



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Согласные **be, pe, te, se** Диалог «В доме Нима»

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ





Санкт-Петербургский
государственный
университет

Графика и лексика. Согласные **be, pe, te, se**

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ

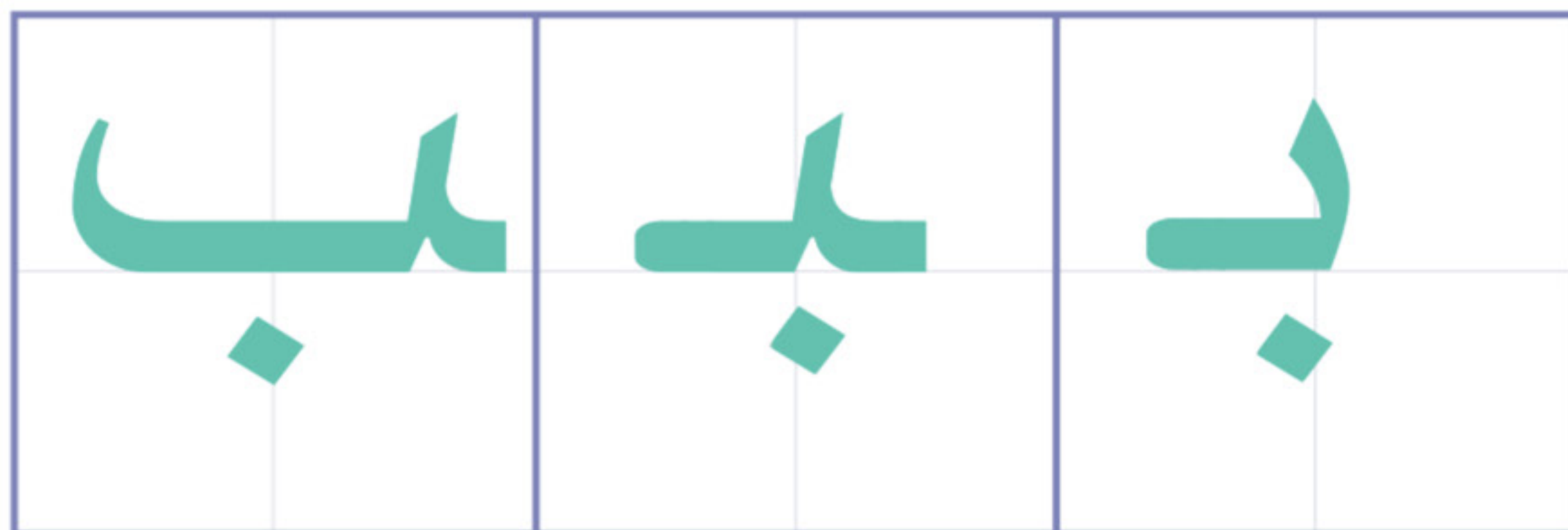


آ	ب	پ	ت	ث	ج	چ	ح	خ
د	ذ	ر	ز	ژ	س	ش	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ک	گ	ل
م	ن	و	ه	ی				

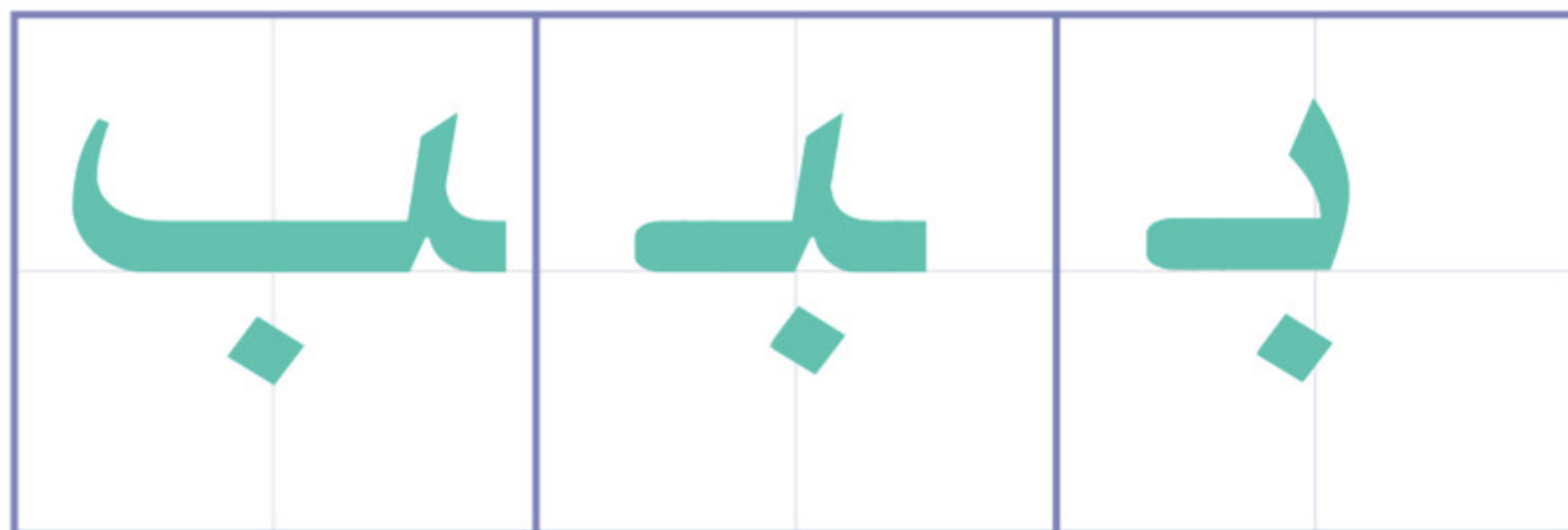
Группа согласных **be, pe, te, se**

be	[b]	ب	ب	ب	ب
pe	[p]	پ	پ	پ	پ
te	[t]	ت	ت	ت	ت
se	[s]	ث	ث	ث	ث

Буква **be**
[**b**]



Буква **be**
[**b**]



Буква **be** в начале и середине слова

ب = ل + با

[bā] — предл. с, вместе

بابا = ل + با + ل + با

[bābā] — папа



Буква **be** в начале и середине слова

ب + ه = به

[be] — предл. к

ل + ب + ل + س = لباس

[lebās] — одежда



Буква **be** в конце слова

س + ي + ب = سيب
[sib] – яблоко

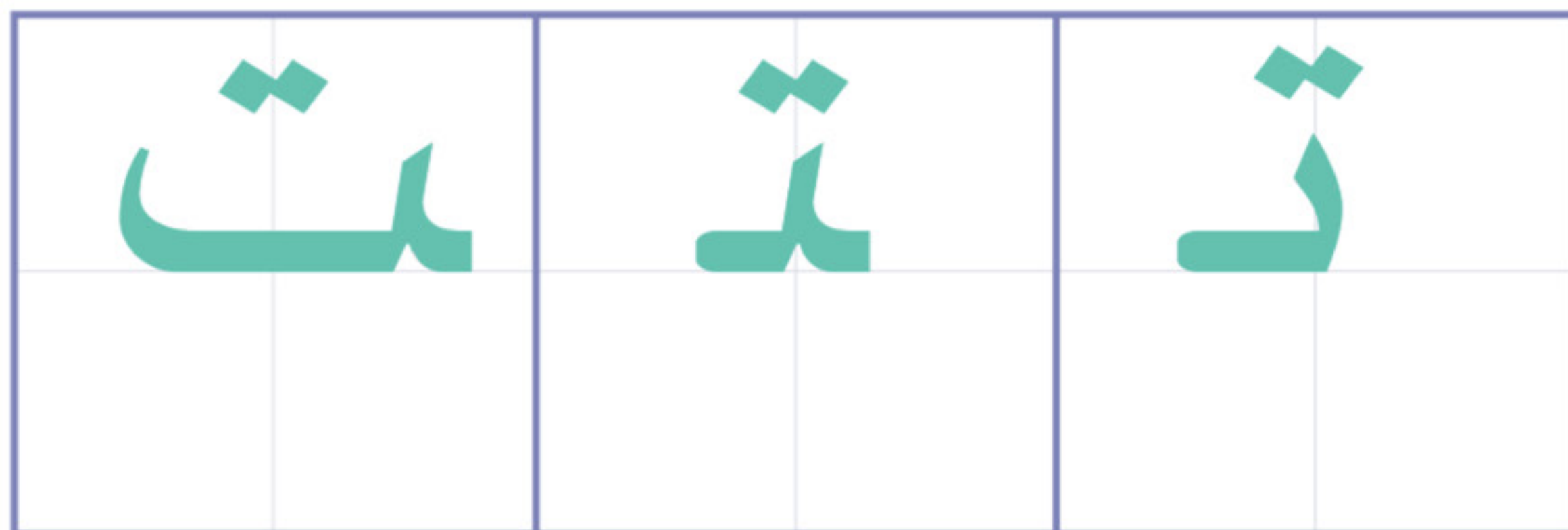
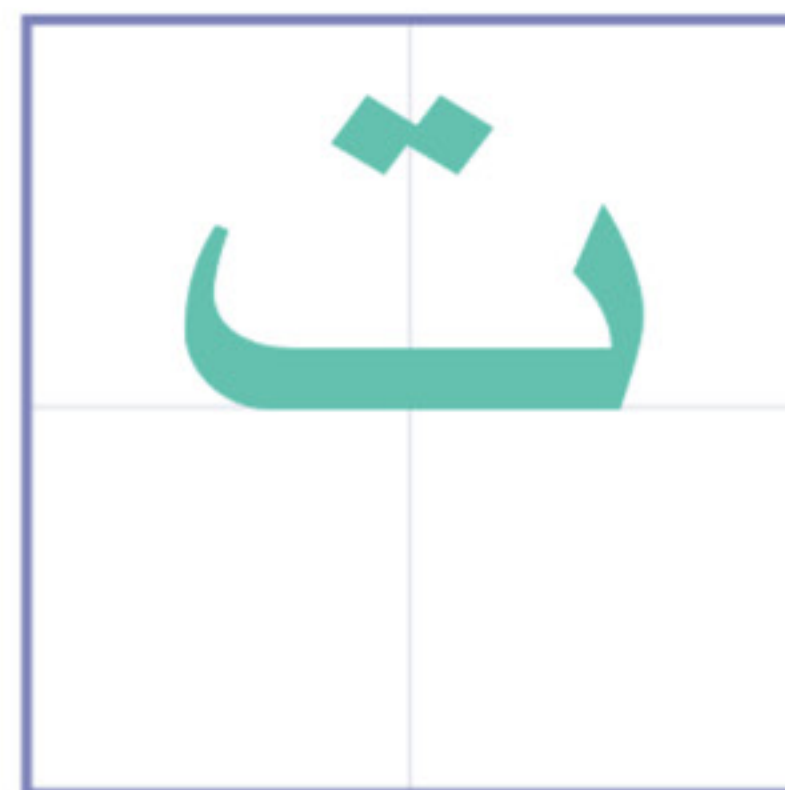


Буква **be** в конце слова

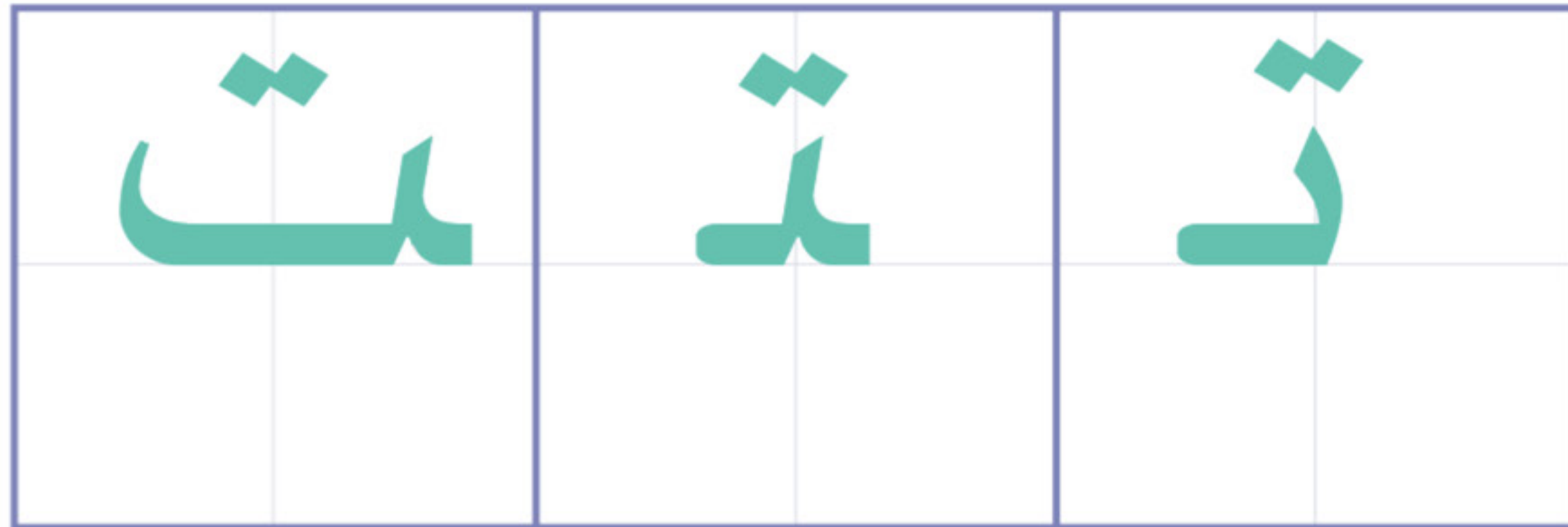
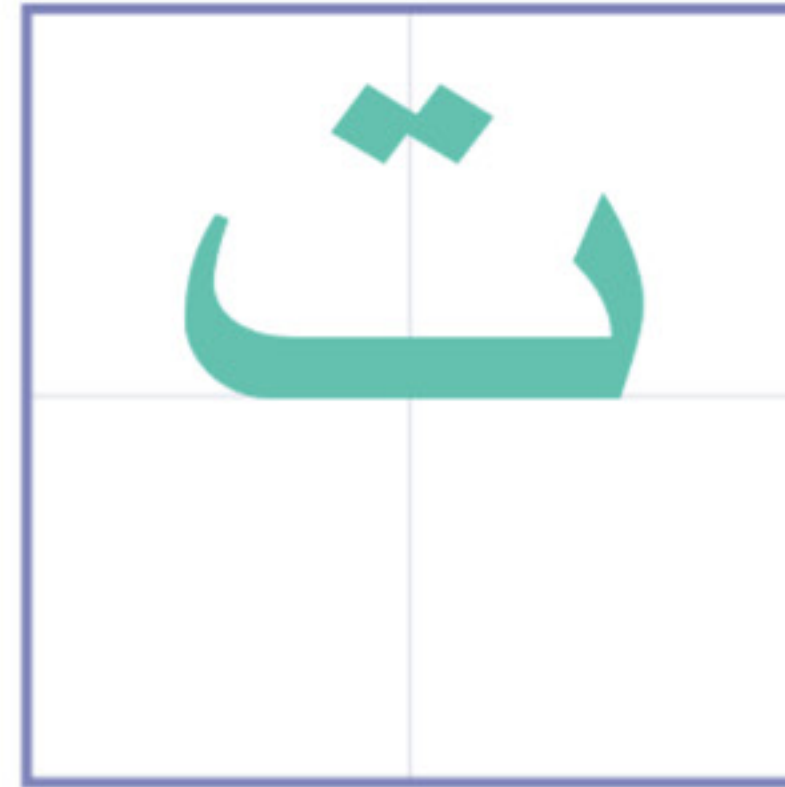
شَب + ب = شَبْ
[šab] — ночь



Буква **te**
[t]



Буква **te**
[**t**]



Буква **te** в начале слова

تا = ل + ت

[tā] — предл. до, счет. сл. штука

تو = و + ت

[tu/to] — предл. в, мест. ты

Буква **te** в начале и середине слова

تابستان = ت + ا + ب + س + ت + ن
[tābestān] — лето



Буква **te** в конце слова

است = ا + س + ت

[ast] — гл.-связка быть, являться

Буква **te** в конце слова



ب + ی + ی + ت = بیست
[bist] — двадцать



ه + ش + ت = هشت
[hašt] — восемь



Санкт-Петербургский
государственный
университет

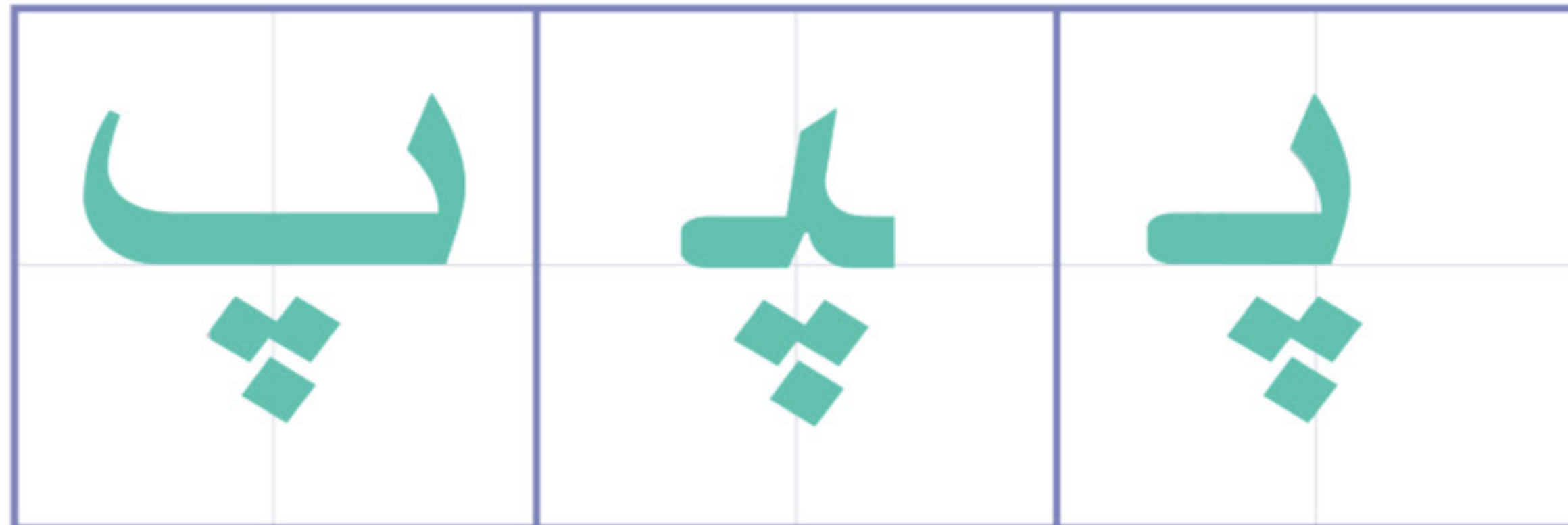
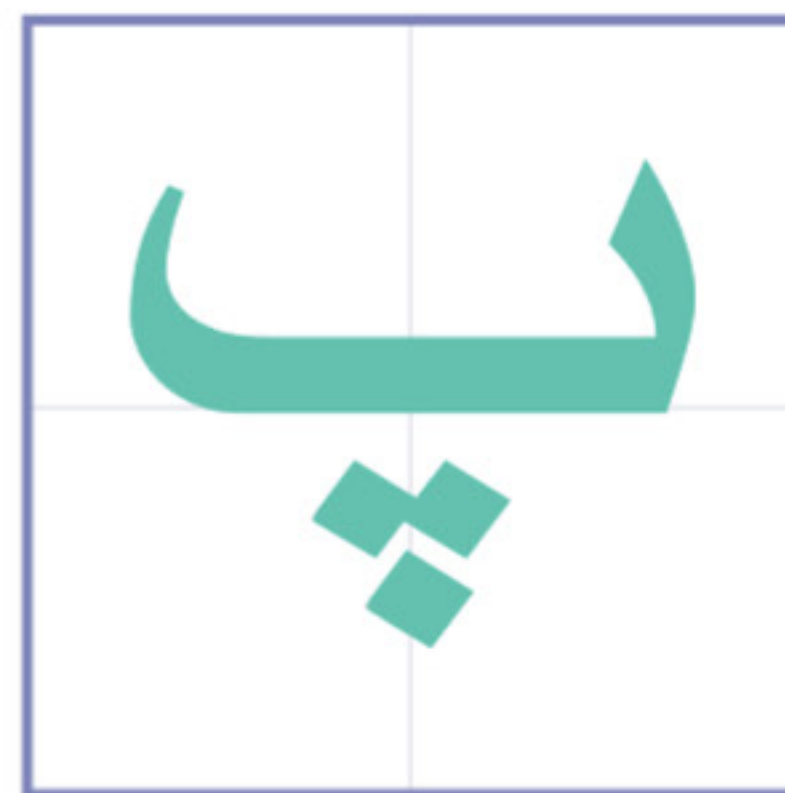
Графика и лексика. Согласные **be, pe, te, se.** Часть 2

Е. П. Писчурникова

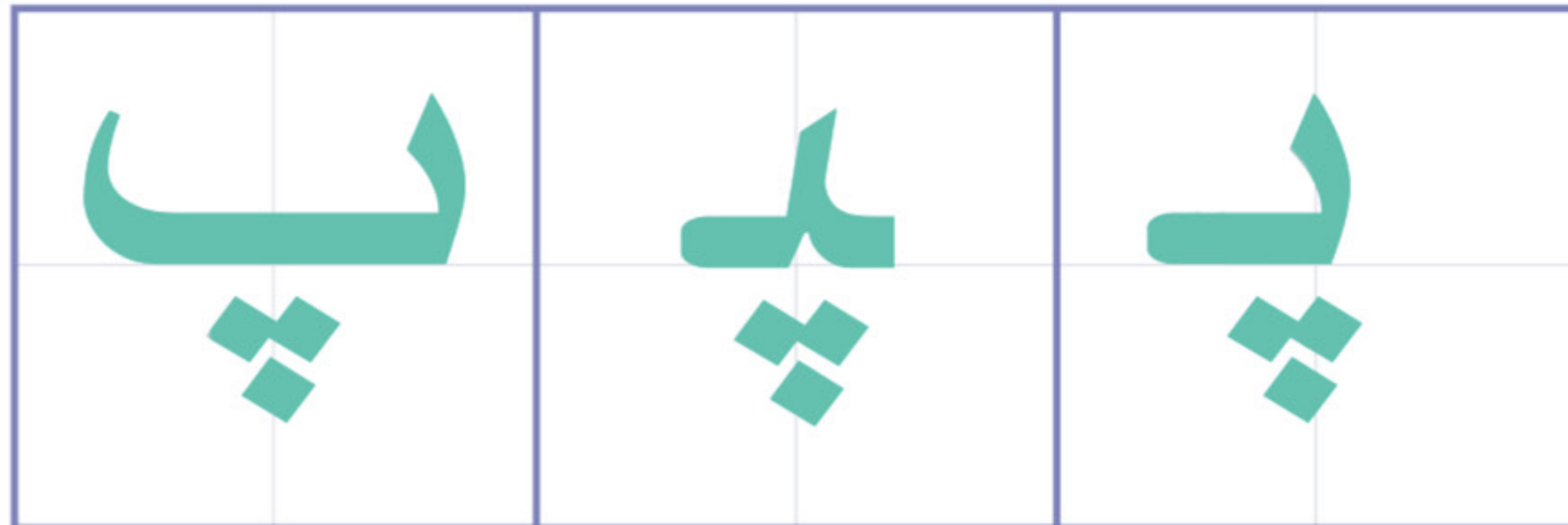
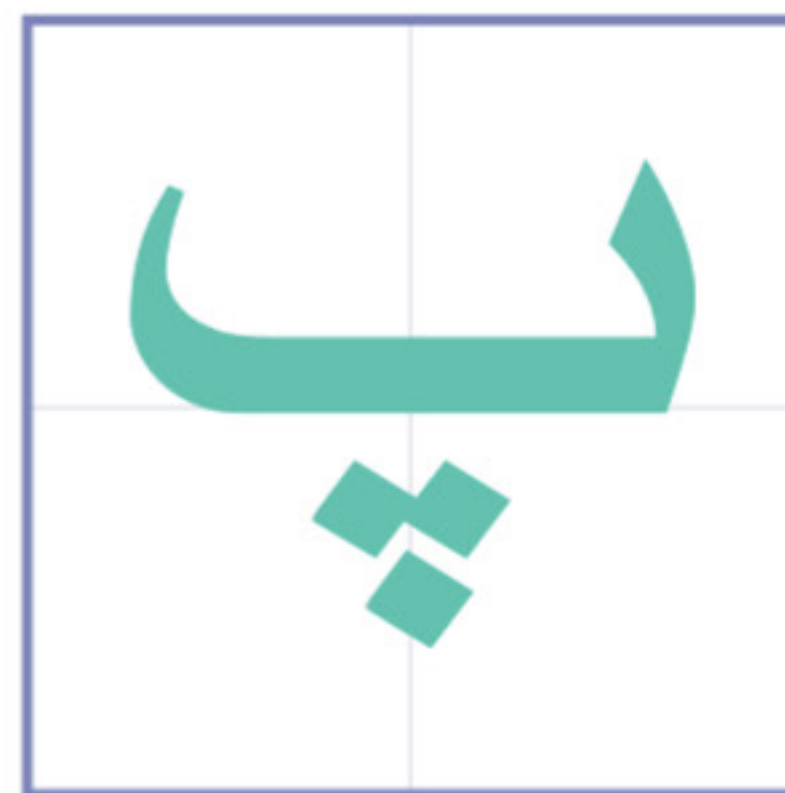
ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



Буква **ре**
[**р**]



Буква **ре**
[**р**]



Буква **pe** в конце слова



پا = ل + پ
[pā] — нога



پسته = ه + ت + م + پ
[peste] — фисташка

Буква **ре** в начале слова



پل = پ + ل
[pol] — мост



پول = پ + و + ل
[pul] — деньги

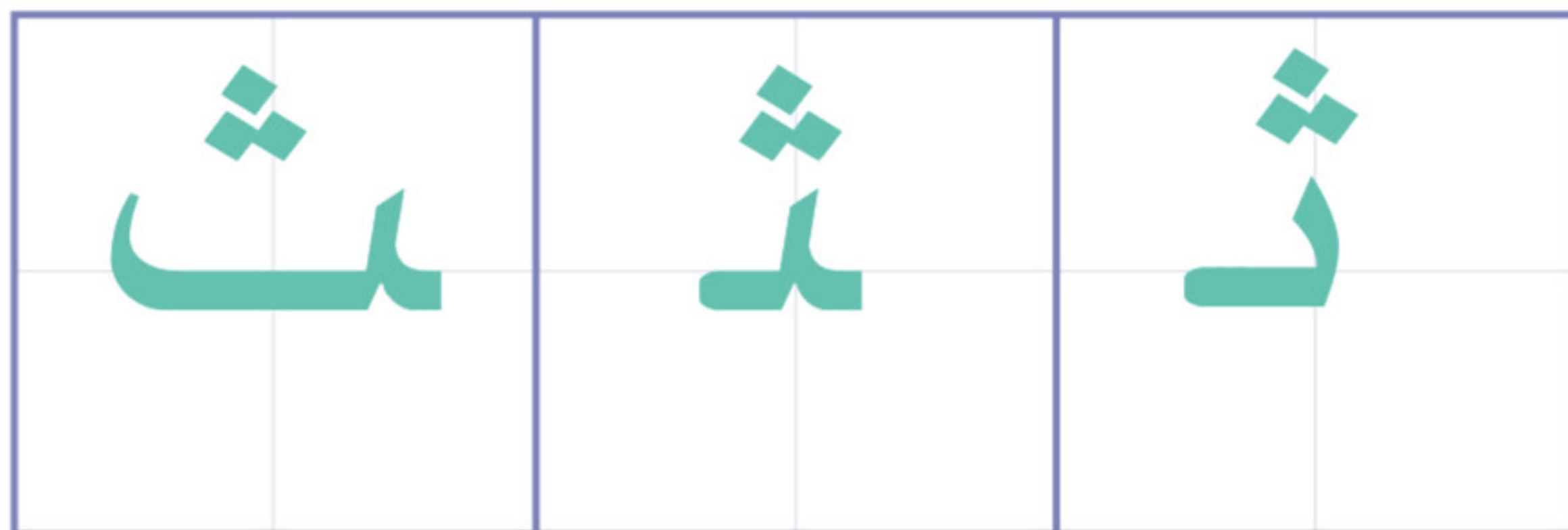
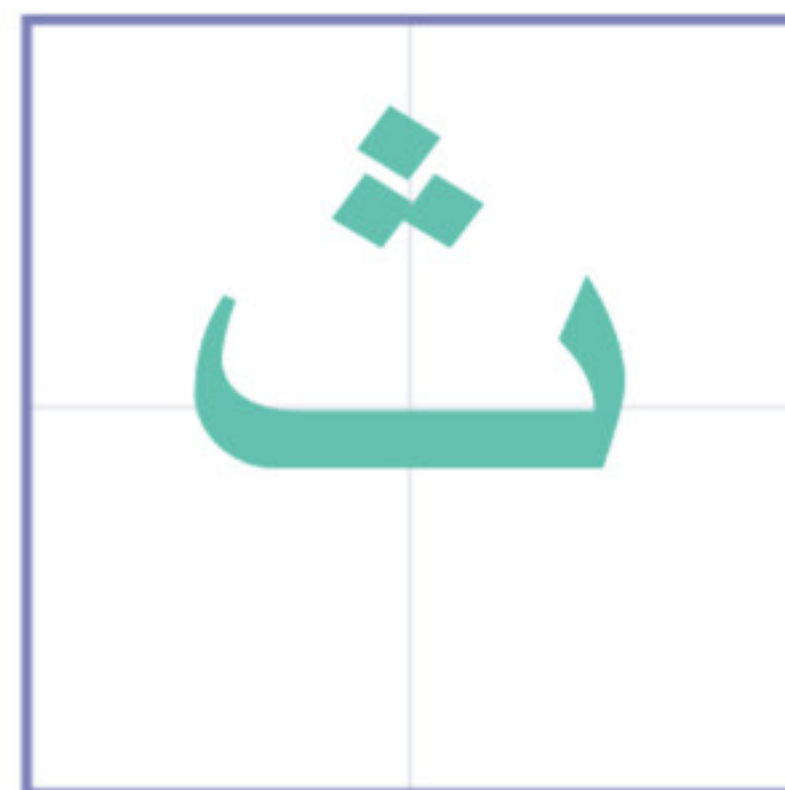
Буква **ре** в середине и конце слова

سر + پ + پس = سپس
[sepas] — затем, потом

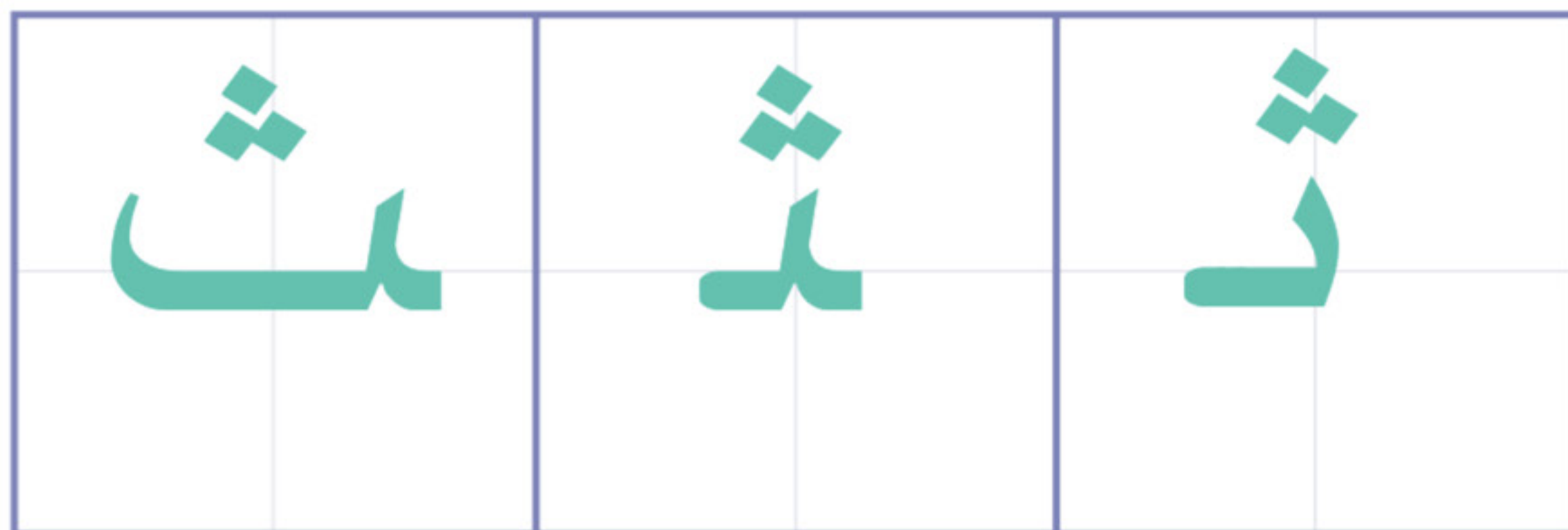
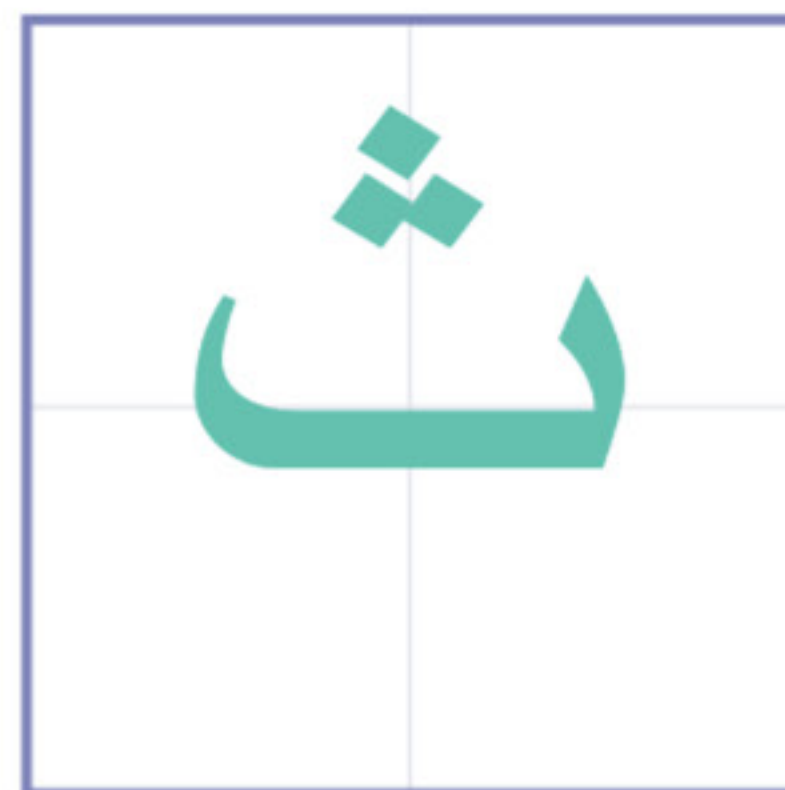
ت + و + پ = توپ
[tup] — мяч



Буква **se**
[**s**]



Буква **se**
[**s**]



Буквы **se** и **sin**

se	[s]	ث	ث	ث	ث
sin	[s]	س	س	س	س

Буквы **se** и **sin** в персидском языке
отражают один звук [s]

Буква **se** в начале слова

ثانية = ث + ن + ي + ع
[sāniye] — секунда



Буква **se** в середине и на конце слова

مثال = م + ث + ل + ل

[mesāl] – пример

مثلث = م + ث + ل + ث

[mosallas] – треугольник



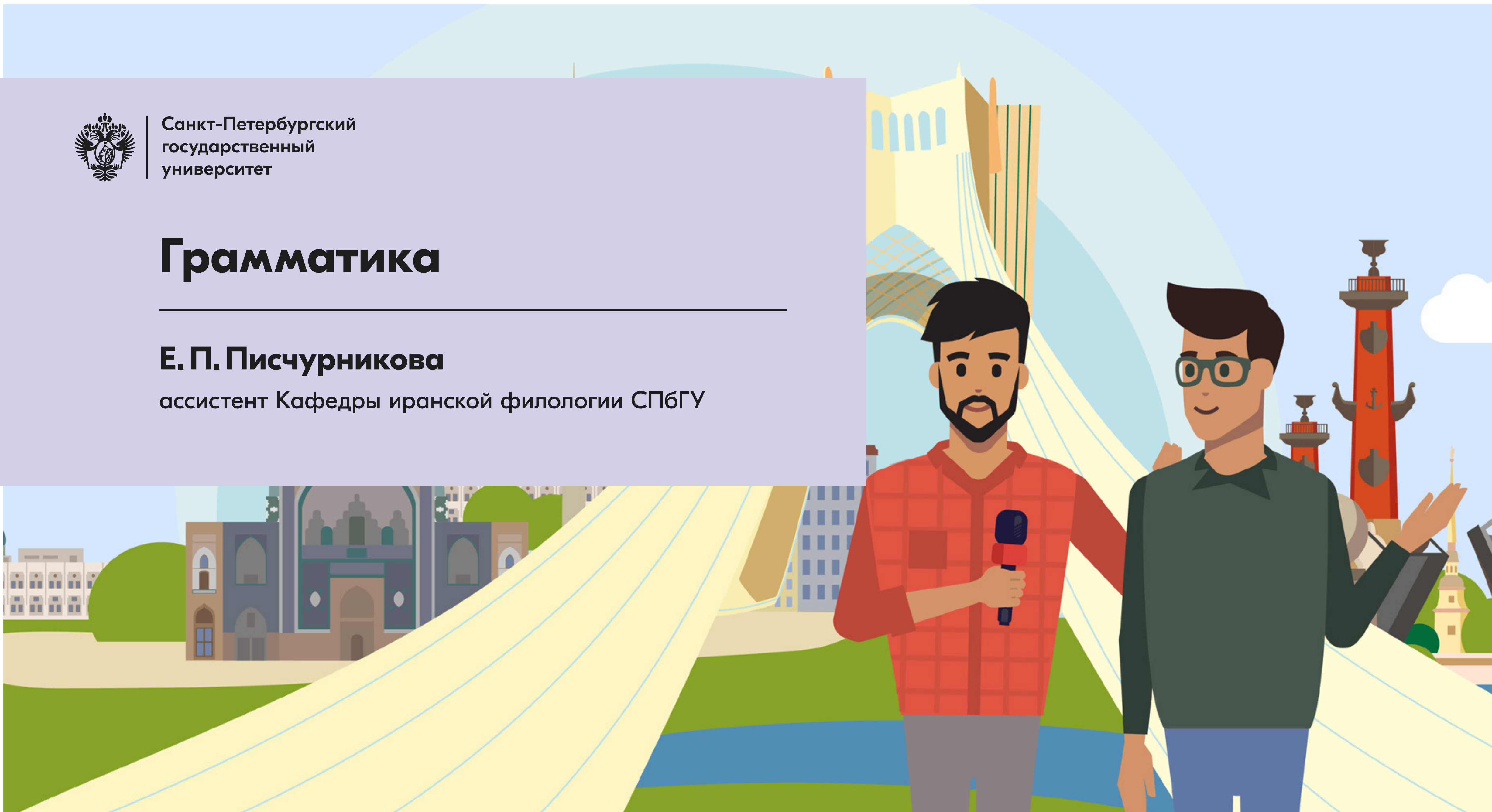


Санкт-Петербургский
государственный
университет

Грамматика

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



Написание местоименных энклитик

پلمان

[pol-emān] — наш мост

لباستان

[lebās-etān] — ваша/Ваша одежда

پولشان

[pul-ešān] — их деньги

توپم

[tup-am] — мой мяч

مثالت

[mesāl-at] — твой пример

سیبش

[sib-aš] — его/ее яблоко

Написание местоименных энклитик после слов с исходом на гласные **ā, ī, e**

پایم / پایتان

[pā-yam] — моя нога /
[pā-yetān] — Ваша нога

سینی ات / میوه اش

[sini-at] — твой поднос /
[miwe-aš] — его (ее) фрукт

سینی مان / میوه شان

[sini-emān] — наш поднос /
[miwe-ešān] — их фрукты

Место энклитик в изафетной конструкции

dust-**e** xub-**am**

tup-**e** xub-**at**

māšīn-**e** xub-**aš**

asb-**e** xub-**emān**

peste-**ye** xub-**etān**

anār-**e** xub-**ešān**

мой хороший друг

твой хороший мяч

его/ее хорошая машина

наша хорошая лошадь

ваши хорошие фисташки

их хорошие гранаты

Место неопределенного артикля в изафетной конструкции

определяемое слово + -e + определение + неопределенный артикль

dust-e xub → dust-e xub-*i*

некий хороший друг

safar-e xub → safar-e xub-*i*

некое хорошее путешествие

lebās-e xub → lebās-e xub-*i*

некая хорошая одежда

anār-e xub → anār-e xub-*i*

некий хороший гранат

Личные местоимения

ما	من
mā	man
شما	تو
šomā	to
آنها	او
ānhā	u

Глагол **dāštan** и его основы настоящего и прошедшего времени

ОПВ ← инфинитив глагола (**-an**) → ОНВ

dāšt ОПВ ← **dāštan** → ОНВ **dār**
иметь

u māšin dāšt

он имел машину / она имела машину

Спряжение глагола **dāšťan** в настоящем времени

ОНВ (**dār**) + личное окончание

1 л. ед.ч.	
-am → dār-am	я имею
2 л. ед.ч.	
-i → dār-i	ты имеешь
3 л. ед.ч.	
-ad → dār-ad	он/она имеет

Спряжение глагола **dāšťan** в настоящем времени

1 л. мн.ч.	
-im → dār-im	мы имеем
2 л. мн.ч.	
-id → dār-id	вы имеете
3 л. мн.ч.	
-and → dār-and	они имеют

Порядок слов в персидском предложении.

Предложения с глаголом **dāštan**

субъект действия + объект действия + глагол

man tup dār- am	у меня есть мяч
to barādar dār- i	у тебя есть брат
u sib dār- ad	у него есть яблоко

Предложения с глаголом **dāštan**

mā [↑] peste dār-im [↓]	у нас есть фисташки
šomā [↑] xāne dār-id [↓]	у вас есть дом
ānhā [↑] mādar dār-and [↓]	у них есть мать

Спряжение глагола **dāštan** в настоящем времени.

Отрицательная форма

na + ОНВ (**dār**) + личное окончание

na dār- am	я не имею	na dār- im	мы не имеем
na dār- i	ты не имеешь	na dār- id	вы не имеете
na dār- ad	он/она не имеет	na dār- and	они не имеют

Спряжение глагола **dāštan** в настоящем времени. Отрицательная форма

na + ОНВ (**dār**) + личное окончание

man tup nadār-am	mā peste nadār-im
у меня нет мяча	у нас нет фисташек
to barādar nadār-i	šomā xāne nadār-id
у тебя нет брата	у вас нет дома
u sib nadār-ad	ānhā mādar nadār-and
у него/нее нет яблока	у них нет матери



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Слова и выражения из диалога

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



Новые слова и выражения из диалога

befarmā/befarmā-yid	пожалуйста
xāne	дом
ġašang	красивый
xāne-ye ġašang-i	некий/какой красивый дом!

Новые слова и выражения из диалога

xāne-ye ġašang-i dār-i	у тебя красивый дом (букв. ты имеешь красивый дом)
xodā	бог
be xodā	ей богу
kučak/kučik	маленький

Новые слова и выражения из диалога

širini	сладость
dast	рука
dast-at dard nakon-ad / dast-et dard nakon-e	да не заболят твои руки
xāheš mikon-am	пожалуйста

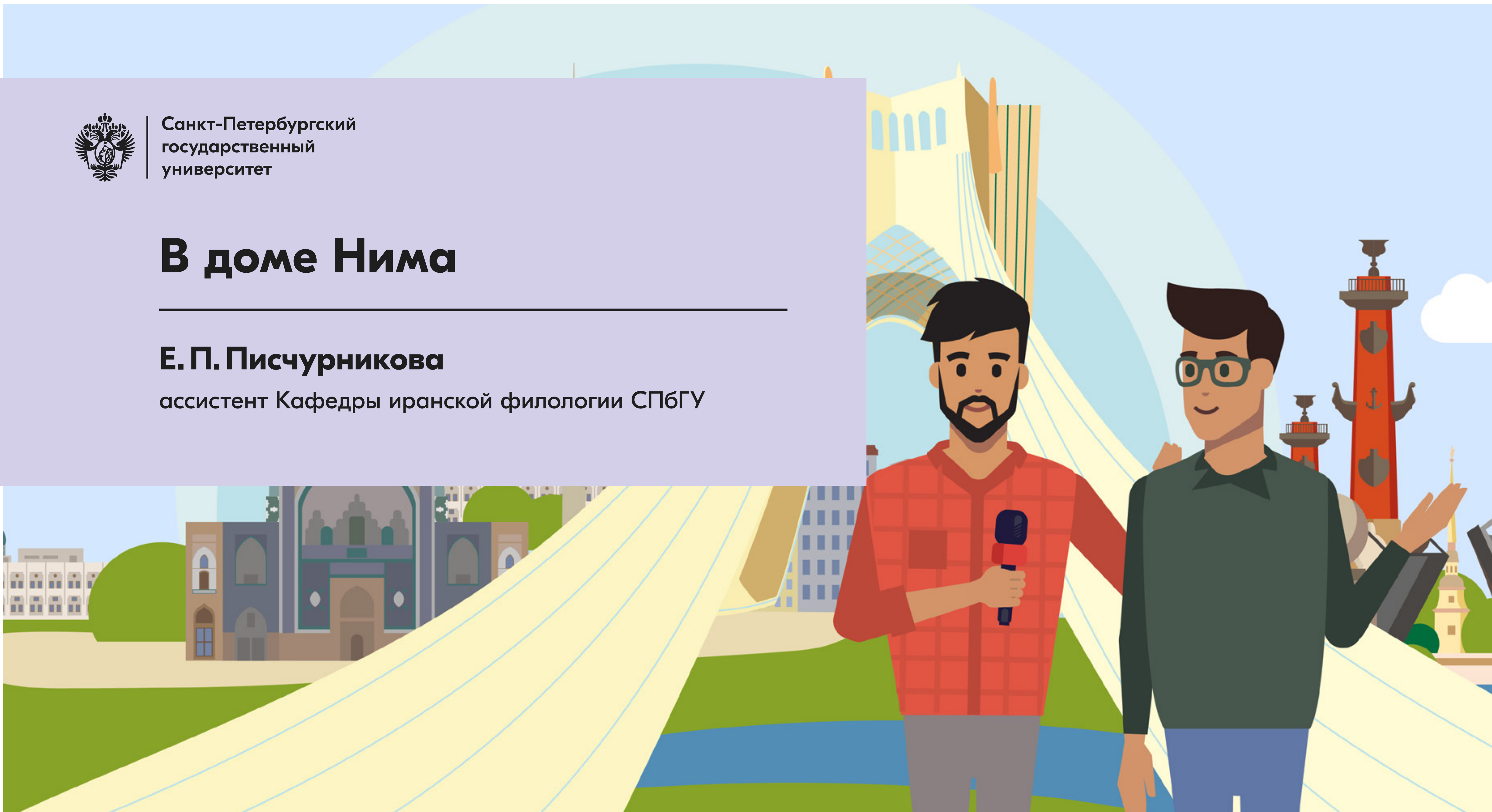


Санкт-Петербургский
государственный
университет

В доме Нима

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ





**Санкт-Петербургский
государственный
университет**
www.spbu.ru